

Deklaracja właściwości użytkowych zgodna z rozporządzeniem UE 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:	TORIR/KAFEL/BORDO
Kategoria wyrobu	Typ CM
2. Zamierzone zastosowanie lub zastosowania:	Ogrzewanie pomieszczeń w budynkach
3. Producent:	Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com
4. Upoważniony przedstawiciel	-
5. System(-y) oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych:	System 3
6. Zastosowane zharmonizowane specyfikacje techniczne	EN 16510-2-1:2023-06
Sprawozdanie z badań nr.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001
Jednostka lub jednostki notyfikowane	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

7. Deklarowane właściwości użytkowe	
Bezpieczeństwo pożarowe	Spełnia
Wytrzymałość mechaniczna kanałów spalin i czopucha	Spełnia
Temperatura powierzchni zewnętrznych	Spełnia
Bezpieczeństwo elektryczne	NPD
Uwalnianie materiałów niebezpiecznych	NPD

Higiena, zdrowie i ochrona środowiska

	Przy nominalnej mocy cieplnej			Przy częściowym obciążeniu cieplnym		
Emisja tlenku węgla	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013	mg/m ³
Emisja tlenków azotu	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93	mg/m ³
Emisja węglowodorów	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179	mg/m ³
Emisja cząstek stałych	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89	mg/m ³

Bezpieczeństwo i dostępność podczas użytkowania

	Przy nominalnej mocy cieplnej			Przy częściowym obciążeniu cieplnym		
Temperatura wyjściowa spalin	T _{snom}	323	°C	T _{s part}	270	°C
Minimalny ciąg kominowy	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6	Pa
Przepływ masy spalin	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5	g/s

Oszczędność energii i zatrzymywanie ciepła

	Przy nominalnej mocy cieplnej			Przy częściowym obciążeniu cieplnym		
Moc cieplna	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9	kW
Moc cieplna obiegu wodnego	P _{w nom}	NPD	kW	P _{w part}	NPD	kW
Efektywność	η _{nom}	80.1	%	η _{part}	76.7	%
Sezonowa efektywność ogrzewania	η _s	70	%	η _{part}	76.7	%
Efektywność energetyczna	Wskaźnik efektywności energetycznej			EEI		
	Klasa efektywności energetycznej			-		
Zużycie energii elektrycznej	e _{l max}	NPD	kW	e _{l min}	NPD	kW
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	e _{l SB}	NPD	kW			

Ochrona materiałów palnych

Minimalna odległość od tyłu do materiału palnego	d _R	50	mm
Minimalna odległość boków od materiału palnego	d _S	600	mm
Minimalna odległość boków od materiału palnego (nisza)	d _{S2}	50	mm
Minimalna odległość boków od materiału palnego (45°)	d _{S3}	50	mm
Minimalna odległość od góry do materiału palnego w suficie	d _C	750	mm
Minimalna odległość od przodu do materiału palnego	d _P	800	mm
Minimalne odległości od przodu do materiału palnego w dolnej przedniej strefie promieniowania	d _F	800	mm
Minimalne odległości od przodu do materiału palnego w obszarze promieniowania bocznego przodu	d _L	700	mm
Minimalna odległość od dna (nie licząc stóp) do materiału palnego	d _B	0	mm

Zrównoważone wykorzystanie zasobów naturalnych

Zrównoważony rozwój środowiska	NPD
--------------------------------	-----

Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego powyżej.

W imieniu producenta podpisał(-a):

Kierownik zespołu badawczo-rozwojowego Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Sylwester Kałwiński

Wsola 2026-08-27

Declaration of performance in accordance with EU Regulation 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Unique identification code of the product type:	TORIR/KAFEL/BORDO				
	Product type	Type CM				
2.	Intended use(s):	Heating of rooms in buildings				
3.	Manufacturer:	Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com				
4.	Authorised representative	-				
5.	System(s) of assessment and verification of constancy of performance:	System 3				
6.	Harmonised technical specifications used	EN 16510-2-1:2023-06				
	Test report no.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001				
	Notified body/ies	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl				
7.	Declared performance					
	Fire safety	Complies				
	Mechanical strength of flue gas ducts and flues	Complies				
	External surface temperature	Complies				
	Electrical safety	NPD				
	Release of hazardous materials	NPD				
Hygiene, health and environmental protection						
		At nominal heat output			At part load heat output	
	Carbon monoxide emissions	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013 mg/m ³
	Nitrogen oxides emissions	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93 mg/m ³
	Hydrocarbons emissions	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179 mg/m ³
	Particulate matter emissions	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89 mg/m ³
Safety and accessibility in use						
		At nominal heat output			At part load heat output	
	Flue gas outlet temperature	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270 °C
	Minimum chimney draught	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6 Pa
	Dry fue gas mass flow rate	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5 g/s
Energy saving and heat retention						
		At nominal heat output			At part load heat output	
	Heat output	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9 kW
	Water heat output	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD kW
	Efficiency	η _{nom}	80.1	%		
	Seasonal heating efficiency	η _s	70	%	η _{part}	76.7 %
	Energy efficiency	Energy Efficiency Index			EEI	106
		Energy efficiency class			-	A
	Electricity consumption	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD kW
	Electricity consumption in standby mode	el _{SB}	NPD	kW		
Protection of combustible materials						
	Minimum distance from the rear to combustible material				d _R	50 mm
	Minimum distance from the sides to combustible material				d _S	600 mm
	Minimum distance from the sides to flammable material (recess)				d _{S2}	50 mm
	Minimum distance from the sides to flammable material (45°)				d _{S3}	50 mm
	Minimum distance from the top to combustible material in the ceiling				d _C	750 mm
	Minimum distance from the front to combustible material				d _P	800 mm
	Minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area				d _F	800 mm
	Minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area				d _L	700 mm
	Minimum distance below the bottom (not regarding feet) to combustible material				d _B	0 mm
Sustainable use of natural resources						
	Environmental sustainability	NPD				
The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance/s. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.						

The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance/s. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Head of the research and development department Sylwester Kalwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kalwiński

Leistungserklärung gemäß EU-Verordnung 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Eindeutiger Identifikationscode des Produkttyps:	TORIR/KAFEL/BORDO
	Produktart	Typ CM
2.	Verwendungszweck(e):	Beheizung von Räumen in Gebäuden
3.	Hersteller:	Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com
4.	Bevollmächtigter Vertreter	-
5.	System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit:	Anlage 3
6.	Harmonisierte technische Spezifikationen verwendet	EN 16510-2-1:2023-06
	Prüfbericht Nr.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001
	Benannte(r) Stelle(n)	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

7.	Erklärte Leistung	
	Brandschutz	Entspricht
	Mechanische Festigkeit von Abgaskanälen und Abgasleitungen	Entspricht
	Äußere Oberflächentemperatur	Entspricht
	Elektrische Sicherheit	NPD
	Freisetzung gefährlicher Stoffe	NPD

Hygiene, Gesundheit und Umweltschutz						
		Bei nominaler Wärmeleistung			Wärmeleistung bei Teillast	
Kohlenmonoxidemissionen	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³		CO _{part} (13% O ₂)	2013 mg/m ³
Stickoxide Emissionen	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³		NO _{x part} (13% O ₂)	93 mg/m ³
Emissionen von Kohlenwasserstoffen	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³		OGC _{part} (13% O ₂)	179 mg/m ³
Emissionen von Partikeln	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³		PM _{part} (13% O ₂)	89 mg/m ³

Sicherheit und Zugänglichkeit bei der Nutzung						
		Bei nominaler Wärmeleistung			Wärmeleistung bei Teillast	
Abgasaustrittstemperatur	T _{snom}	323	°C		T _{spart}	270 °C
Mindestzug des Schornsteins	P _{nom}	12	Pa		P _{part}	6 Pa
Abgasmassenstrom	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s		Φ _{f,g part}	5 g/s

Energieeinsparung und Wärmespeicherung						
		Bei nominaler Wärmeleistung			Wärmeleistung bei Teillast	
Wärmeleistung	P _{nom}	7	kW		P _{part}	3.9 kW
Wassererwärmungsleistung	P _{wnom}	NPD	kW		P _{wpart}	NPD kW
Effizienz	η _{nom}	80.1	%			
saisonale Heizleistung	η _s	70	%		η _{part}	76.7 %
Energieeffizienz	Energieeffizienzindex				EEI	106
	Energieeffizienzklasse				-	A
Stromverbrauch	el _{max}	NPD	kW		el _{min}	NPD kW
Stromverbrauch im Standby-Modus	el _{SB}	NPD	kW			

Schutz brennbarer Materialien						
Mindestabstand von der Rückseite zu brennbarem Material	d _R	50	mm			
Mindestabstand von den Seiten zu brennbarem Material	d _S	600	mm			
Mindestabstand von den Seiten zu brennbaren Materialien (Einbuchtung)	d _{S2}	50	mm			
Mindestabstand von den Seiten zu brennbaren Materialien (45°)	d _{S3}	50	mm			
Mindestabstand von der Oberkante zu brennbaren Materialien in der Decke	d _C	750	mm			
Mindestabstand von der Vorderseite zu brennbarem Material	d _P	800	mm			
Mindestabstände von der Vorderseite zu brennbarem Material im unteren vorderen Strahlungsbereich	d _F	800	mm			
Mindestabstände von der Vorderseite zu brennbaren Materialien im seitlichen vorderen Strahlungsbereich	d _L	700	mm			
Mindestabstand unterhalb des Bodens (nicht in Fuß gemessen) zu brennbarem Material	d _B	0	mm			

Nachhaltige Nutzung natürlicher Ressourcen						
Umweltverträglichkeit	NPD					

Die Leistung des oben genannten Produkts entspricht den erklärten Leistungen. Diese Leistungserklärung wird gemäß der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers ausgestellt.

Unterzeichnet für und im Namen des Herstellers von:

Leiter der Forschungs- und Entwicklungsabteilung Sylwester Kałwiński

Wsola 2026-08-27

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński

Déclaration de performance conformément au règlement (UE) n° 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Code d'identification unique du type de produit:	TORIR/KAFEL/BORDO				
	Type de produit	TaperCM				
2.	Utilisation(s) prévue(s):	Chauffage des locaux dans les bâtiments				
3.	Fabricant:	Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com				
4.	Représentant autorisé	-				
5.	Système(s) d'évaluation et de vérification de la constance des performances :	Système 3				
6.	Spécifications techniques harmonisées utilisées	EN 16510-2-1:2023-06				
	Rapport d'essai n°	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001				
	Organisme(s) notifié(s)	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl				
7.	Performances déclarées					
	Sécurité incendie	Conforme				
	Résistance mécanique des conduits et des cheminées de gaz de combustion	Conforme				
	Température de surface externe	Conforme				
	Sécurité électrique	NPD				
	Déversement de matières dangereuses	NPD				
Hygiène, santé et protection de l'environnement						
		À puissance thermique nominale			Puissance thermique à charge partielle	
	émissions de monoxyde de carbone	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013 mg/m ³
	émissions d'oxydes d'azote	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93 mg/m ³
	émissions d'hydrocarbures	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179 mg/m ³
	émissions de particules	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89 mg/m ³
Sécurité et accessibilité d'utilisation						
		À puissance thermique nominale			Puissance thermique à charge partielle	
	température de sortie des fumées	T _{s nom}	323	°C	T _{s part}	270 °C
	tirage minimal de cheminée	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6 Pa
	débit massique de gaz combustible sec	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5 g/s
Économies d'énergie et maintien de la chaleur						
		À puissance thermique nominale			Puissance thermique à charge partielle	
	dégagement de chaleur	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9 kW
	production de chaleur de l'eau	P _{w nom}	NPD	kW	P _{w part}	NPD kW
	Efficacité	η _{nom}	80.1	%		
	efficacité de chauffage saisonnière	η _s	70	%	η _{part}	76.7 %
	efficacité énergétique	Indice d'efficacité énergétique			EEI 106	
		classe d'efficacité énergétique			- A	
	Consommation d'électricité	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD kW
	Consommation électrique en mode veille	el _{SB}	NPD	kW		
Protection des matériaux combustibles						
	Distance minimale entre l'arrière et le matériau combustible				d _R	50 mm
	Distance minimale entre les côtés et le matériau combustible				d _S	600 mm
	Distance minimale entre les côtés et les matériaux inflammables (encastrement)				d _{S2}	50 mm
	Distance minimale entre les côtés et les matériaux inflammables (45°)				d _{S3}	50 mm
	Distance minimale entre le haut du plafond et les matériaux combustibles.				d _C	750 mm
	Distance minimale entre l'avant et le matériau combustible				d _P	800 mm
	Distances minimales entre l'avant et les matériaux combustibles dans la zone de rayonnement avant inférieure				d _F	800 mm
	Distances minimales entre l'avant et les matériaux combustibles dans la zone de rayonnement latérale avant				d _L	700 mm
	Distance minimale sous le fond (et non en pieds) par rapport au matériau combustible				d _B	0 mm
Utilisation durable des ressources naturelles						
	durabilité environnementale	NPD				

Les performances du produit identifié ci-dessus sont conformes à l'ensemble des performances déclarées. Cette déclaration de performance est établie, conformément au règlement (UE) n° 305/2011, sous la seule responsabilité du fabricant identifié ci-dessus.

Signé pour et au nom du fabricant par :

Sylwester Kałwiński, chef du département de recherche et développement

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński

Dichiarazione di prestazione ai sensi del Regolamento UE 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1. Codice identificativo univoco del tipo di prodotto:	TORIR/KAFEL/BORDO
Tipo di prodotto	Tipo CM
2. Uso/i previsto/i:	Riscaldamento degli ambienti negli edifici
3. Produttore:	Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedliński, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com
4. Rappresentante autorizzato	-
5. Sistema(i) di valutazione e verifica della costanza della prestazione:	Sistema 3
6. Specifiche tecniche armonizzate utilizzate	EN 16510-2-1:2023-06
Rapporto di prova n.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001
Organismo/i notificato/i	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

7. Prestazione dichiarata	
Sicurezza antincendio	Conforme
Resistenza meccanica dei condotti dei gas di scarico e delle canne fumarie	Conforme
Temperatura della superficie esterna	Conforme
Sicurezza elettrica	NPD
Rilascio di materiali pericolosi	NPD

Igiene, salute e tutela dell'ambiente

	Alla potenza termica nominale			A carico parziale potenza termica		
Emissioni di monossido di carbonio	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013	mg/m ³
Emissioni di ossidi di azoto	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93	mg/m ³
Emissioni di idrocarburi	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179	mg/m ³
Emissioni di particolato	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89	mg/m ³

Sicurezza e accessibilità nell'uso

	Alla potenza termica nominale			A carico parziale potenza termica		
Temperatura di uscita del fumo	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270	°C
Tiraggio minimo della canna fumaria	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6	Pa
Portata di massa del gas combustibile secco	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5	g/s

Risparmio energetico e mantenimento del calore

	Alla potenza termica nominale			A carico parziale potenza termica		
potenza termica	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9	kW
Potenza termica dell'acqua	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD	kW
Efficienza	η _{nom}	80.1	%			
Efficienza di riscaldamento stagionale	η _s	70	%	η _{part}	76.7	%
Efficienza energetica	Indice di efficienza energetica				EEI	106
	Classe di efficienza energetica				-	A
Consumo di elettricità	e _{l max}	NPD	kW	e _{l min}	NPD	kW
Consumo di energia elettrica in modalità standby	e _{l SB}	NPD	kW			

Protezione dei materiali combustibili

Distanza minima dalla parte posteriore al materiale combustibile	d _R	50	mm
Distanza minima dai lati al materiale combustibile	d _S	600	mm
Distanza minima dai lati al materiale infiammabile (nicchia)	d _{S2}	50	mm
Distanza minima dai lati al materiale infiammabile (45°)	d _{S3}	50	mm
Distanza minima dalla parte superiore al materiale combustibile nel soffitto	d _C	750	mm
Distanza minima dalla parte anteriore al materiale combustibile	d _P	800	mm
Distanze minime dalla parte anteriore al materiale combustibile nell'area di radiazione frontale inferiore	d _F	800	mm
Distanze minime dalla parte anteriore al materiale combustibile nell'area di radiazione frontale laterale	d _L	700	mm
Distanza minima dal fondo (esclusi i piedi) al materiale combustibile	d _B	0	mm

Uso sostenibile delle risorse naturali

Sostenibilità ambientale	NPD
--------------------------	-----

La prestazione del prodotto sopra identificato è conforme all'insieme delle prestazioni dichiarate. La presente dichiarazione di prestazione è rilasciata, in conformità al Regolamento (UE) n. 305/2011, sotto la sola responsabilità del fabbricante sopra identificato.

Firmato a nome e per conto del produttore da:

Responsabile del dipartimento di ricerca e sviluppo Sylwester Kałwiński

Wsola 2026-08-27

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński

Prohlášení o vlastnostech v souladu s nařízením EU 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1. Jedinečný identifikační kód typu produktu:	TORIR/KAFEL/BORDO
Typ produktu	Typ CM
2. Zamýšlené použití:	Vytápění místností v budovách
3. Výrobce:	Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com
4. Zplnomocněný zástupce	-
5. Systém(y) posuzování a ověřování stálosti vlastností:	Systém 3
6. Použité harmonizované technické specifikace	EN 16510-2-1:2023-06
Zkušební protokol č.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001
Notifikovaná osoba/y	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

7. Deklarovaný výkon	
Požární bezpečnost	Vyhovuje
Mechanická pevnost kouřovodů a kouřovodů	Vyhovuje
Vnější povrchová teplota	Vyhovuje
Elektrická bezpečnost	NPD
Uvolňování nebezpečných látek	NPD

Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí						
	Při jmenovitém tepelném výkonu			Při částečném zatížení tepelného výkonu		
Emise oxidu uhelnatého	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013	mg/m ³
Emise oxidů dusíku	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93	mg/m ³
Emise uhlovodíků	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179	mg/m ³
Emise pevných částic	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89	mg/m ³

Bezpečnost a přístupnost při používání						
	Při jmenovitém tepelném výkonu			Při částečném zatížení tepelného výkonu		
Teplota výstupu spalin	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270	°C
Minimální tah komína	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6	Pa
Hmotnostní průtok suchého spalínového plynu	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5	g/s

Úspora energie a udržení tepla						
	Při jmenovitém tepelném výkonu			Při částečném zatížení tepelného výkonu		
Tepelný výkon	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9	kW
Tepelný výkon vody	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD	kW
Účinnost	η _{nom}	80.1	%			
Sezónní účinnost vytápění	η _s	70	%	η _{part}	76.7	%
Energetická účinnost	Index energetické účinnosti				EEI	106
	Třída energetické účinnosti				-	A
Spotřeba elektřiny	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD	kW
Spotřeba elektřiny v pohotovostním režimu	el _{SB}	NPD	kW			

Ochrana hořlavých materiálů						
Minimální vzdálenost od zadní části k hořlavému materiálu	d _R	50	mm			
Minimální vzdálenost od boků k hořlavému materiálu	d _S	600	mm			
Minimální vzdálenost od boků k hořlavému materiálu (výklenek)	d _{S2}	50	mm			
Minimální vzdálenost od boků k hořlavému materiálu (45°)	d _{S3}	50	mm			
Minimální vzdálenost od horního stropu k hořlavému materiálu ve stropě	d _C	750	mm			
Minimální vzdálenost od přední strany k hořlavému materiálu	d _P	800	mm			
Minimální vzdálenost od přední strany k hořlavému materiálu v oblasti záření v dolní přední části	d _F	800	mm			
Minimální vzdálenosti od čelní strany k hořlavému materiálu v boční čelní radiační oblasti	d _L	700	mm			
Minimální vzdálenost pod dnem (bez ohledu na nohy) od hořlavého materiálu	d _B	0	mm			

Udržitelné využívání přírodních zdrojů	
Environmentální udržitelnost	NPD

Výše uvedené vlastnosti výrobku jsou v souladu se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se vydává v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

Vedoucí oddělení výzkumu a vývoje Sylwester Katiński

Wsola 2026-08-27

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Katiński

Teljesítménynyilatkozat az EU 305/2011. számú rendelete szerint

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	A terméktípus egyedi azonosító kódja:	TORIR/KAFEL/BORDO
	Terméktípus	Típus CM
2.	Rendeltetésszerű felhasználás(ok):	Épületek helyiségeinek fűtése
3.	Gyártó:	Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com
4.	Meghatalmazott képviselő	-
5.	A teljesítményállandóság értékelésének és ellenőrzésének rendszere(i):	3. rendszer
6.	Alkalmazott harmonizált műszaki előírások	EN 16510-2-1:2023-06
	Vizsgálati jelentés száma	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001
	Bejelentett szervezet(ek).	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

7.	Bevallott teljesítmény	
	Tűzbiztonság	Megfelel
	Füstgázcsonornák és füstcsövek mechanikai szilárdsága	Megfelel
	Külső felületi hőmérséklet	Megfelel
	Elektromos biztonság	NPD
	Veszélyes anyagok kibocsátása	NPD

Higiénia, egészség- és környezetvédelem	Névleges hőteljesítményen	Részleges terhelésű hőteljesítménynél
Szén-monoxid-kibocsátás	CO _{nom} (13% O ₂) 555 mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂) 2013 mg/m ³
Nitrogén-oxid kibocsátás	NO _{x nom} (13% O ₂) 103 mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂) 93 mg/m ³
Szénhidrogén kibocsátás	OGC _{nom} (13% O ₂) 63 mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂) 179 mg/m ³
Részecsk kibocsátás	PM _{nom} (13% O ₂) 19 mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂) 89 mg/m ³

Biztonság és akadálymentes használat	Névleges hőteljesítményen	Részleges terhelésű hőteljesítménynél
Füstgáz kimeneti hőmérséklet	T _{snom} 323 °C	T _{spart} 270 °C
Minimális kéményhuzat	P _{nom} 12 Pa	P _{part} 6 Pa
Száraz füstgáz tömegárama	Φ _{f,g nom} 6.2 g/s	Φ _{f,g part} 5 g/s

Energiatakarékosság és hőmegtartás	Névleges hőteljesítményen	Részleges terhelésű hőteljesítménynél
Hőteljesítmény	P _{nom} 7 kW	P _{part} 3.9 kW
Víz hőteljesítménye	P _{wnom} NPD kW	P _{wpart} NPD kW
Hatékonyság	η _{nom} 80.1 %	η _{part} 76.7 %
Szezonális fűtési hatékonyság	η _s 70 %	η _{part} 76.7 %
Energiahatékonyság	Energiahatékonysági index EEI 106	Energiahatékonysági osztály - A
Áramfogyasztás	el _{max} NPD kW	el _{min} NPD kW
Áramfogyasztás készenléti üzemmódban	el _{SB} NPD kW	

Éghető anyagok védelme		
Minimális távolság hátulról az éghető anyagtól	d _R	50 mm
Minimális távolság az éghető anyagtól az oldalaktól	d _S	600 mm
Minimális távolság az oldalak és az éghető anyag között (fülke)	d _{S2}	50 mm
Minimális távolság az oldalak és a gyúlékony anyagok között (45°)	d _{S3}	50 mm
Minimális távolság a mennyezet tetejétől az éghető anyagig	d _C	750 mm
Minimális távolság az elejétől az éghető anyagig	d _P	800 mm
Minimális távolságok az előlő résztől az éghető anyagig az alsó előlő sugárzási területen	d _F	800 mm
Minimális távolságok az éghető anyagtól az oldalsó előlő sugárzási területen	d _L	700 mm
Minimális távolság az alj alatt (a lábakat nem számítva) az éghető anyagtól	d _B	0 mm

A természeti erőforrások fenntartható felhasználása	
Környezeti fenntarthatóság	NPD

A fent meghatározott termék teljesítménye megfelel a bejelentett teljesítmény(ek) készletének. Ez a teljesítménynyilatkozat kiadása a 305/2011/EU rendelettel összhangban a fent meghatározott gyártó kizárólagos felelősségére történik.

gyártó nevében és nevében írta alá:

Sylwester Kałwiński, a kutatási és fejlesztési osztály vezetője

Wsola 2026-08-27

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński

Declarație de performanță în conformitate cu Regulamentul UE 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Cod unic de identificare al tipului de produs:	TORIR/KAFEL/BORDO
	Tipul de produs	Tip CM
2.	Utilizare(e) prevăzută(e):	Încălzirea camerelor din clădiri
3.	Producător:	Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com
4.	Reprezentant autorizat	-
5.	Sistem(e) de evaluare și verificare a constanței performanței:	Sistemul 3
6.	Specificații tehnice armonizate utilizate	EN 16510-2-1:2023-06
	Raport de testare nr.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001
	Organisme notificate	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

7.	Performanță declarată	
	Siguranța la incendiu	Se conformează
	Rezistența mecanică a conductelor de gaze arse și a coșurilor de fum	Se conformează
	Temperatura suprafeței exterioare	Se conformează
	Siguranța electrică	NPD
	Eliberarea de materiale periculoase	NPD

Igienă, sănătate și protecția mediului						
La puterea termică nominală			La putere termică parțială			
Emisiile de monoxid de carbon	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013	mg/m ³
Emisiile de oxizi de azot	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93	mg/m ³
Emisiile de hidrocarburi	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179	mg/m ³
Emisiile de particule	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89	mg/m ³

Siguranță și accesibilitate în utilizare						
La puterea termică nominală			La putere termică parțială			
Temperatura de ieșire a gazelor de ardere	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270	°C
Tracțiune minimă a coșului	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6	Pa
Debitul masic al gazului combustibil uscat	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5	g/s

Economisirea energiei și reținerea căldurii						
La puterea termică nominală			La putere termică parțială			
Producție termică	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9	kW
Producția de căldură a apei	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD	kW
Eficiență	η _{nom}	80.1	%			
Eficiența încălzirii sezoniere	η _s	70	%	η _{part}	76.7	%
Eficiență energetică	Indicele de eficiență energetică			EEI		106
	Clasa de eficiență energetică			-		A
Consumul de energie electrică	e _{lmax}	NPD	kW	e _{lmin}	NPD	kW
Consumul de energie electrică în modul standby	e _{lSB}	NPD	kW			

Protecția materialelor combustibile						
Distanța minimă din spate până la materialul combustibil	d _R	50	mm			
Distanța minimă de la margini la materialul combustibil	d _S	600	mm			
Distanța minimă de la laterale la materialul inflamabil (nișă)	d _{S2}	50	mm			
Distanța minimă de la laturi până la materialul inflamabil (45°)	d _{S3}	50	mm			
Distanța minimă de la partea superioară până la materialul combustibil din tavan	d _C	750	mm			
Distanța minimă de la față la materialul combustibil	d _P	800	mm			
Distanțe minime de la partea frontală la materialul combustibil în zona de radiație frontală inferioară	d _F	800	mm			
Distanțe minime de la partea frontală la materialul combustibil în zona de radiație frontală laterală	d _L	700	mm			
Distanța minimă de la fund (fără a lua în considerare picioarele) până la materialul combustibil	d _B	0	mm			

Utilizarea durabilă a resurselor naturale						
Sustenabilitatea mediului	NPD					

Performanța produsului identificat mai sus este în conformitate cu setul de performanță/performanțe declarate. Această declarație de performanță este emisă, în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 305/2011, sub responsabilitatea exclusivă a producătorului identificat mai sus.

Semnat pentru și în numele producătorului de:

Șeful departamentului de cercetare și dezvoltare Sylwester Kałwiński

Wsola 2026-08-27

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński

Δήλωση απόδοσης σύμφωνα με τον Κανονισμό 305/2011 της ΕΕ

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1. Μοναδικός κωδικός αναγνώρισης του τύπου προϊόντος:	TORIR/KAFEL/BORDO
Τύπος προϊόντος	Τύπος CM
2. Προβλεπόμενη χρήση(ες):	Θέρμανση δωματίων σε κτίρια
3. Κατασκευαστής:	Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com
4. Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος	-
5. Σύστημα(α) αξιολόγησης και επαλήθευσης της σταθερότητας της απόδοσης:	Σύστημα 3
6. Χρησιμοποιούμενες εναρμονισμένες τεχνικές προδιαγραφές Έκθεση δοκιμής αριθ.	EN 16510-2-1:2023-06 CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001
Κοινοποιημένος οργανισμός/οι	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.iien.com.pl

7. Δηλωμένη απόδοση	
Πυρασφάλεια	Συμμορφώνεται
Μηχανική αντοχή αγωγών καυσαερίων και καπνοδόχων	Συμμορφώνεται
Θερμοκρασία εξωτερικής επιφάνειας	Συμμορφώνεται
Ηλεκτρική ασφάλεια	NPD
Απελευθέρωση επικίνδυνων υλικών	NPD

Υγιεινή, υγεία και προστασία του περιβάλλοντος

	Στην ονομαστική θερμική ισχύ			Σε θερμική ισχύ μερικού φορτίου		
Εκπομπές μονοξειδίου του άνθρακα	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013	mg/m ³
Εκπομπές οξειδίων του αζώτου	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93	mg/m ³
Εκπομπές υδρογονανθράκων	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179	mg/m ³
Εκπομπές σωματιδίων	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89	mg/m ³

Ασφάλεια και προσβασιμότητα κατά τη χρήση

	Στην ονομαστική θερμική ισχύ			Σε θερμική ισχύ μερικού φορτίου		
Θερμοκρασία εξόδου καπνοδόχου	T _{s nom}	323	°C	T _{s part}	270	°C
Ελάχιστη έλξη καμινάδας	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6	Pa
Ρυθμός ροής μάζας ξηρού καυσαερίου	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5	g/s

Εξοικονόμηση ενέργειας και διατήρηση θερμότητας

	Στην ονομαστική θερμική ισχύ			Σε θερμική ισχύ μερικού φορτίου		
Θερμική ισχύς	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9	kW
Θερμική ισχύς νερού	P _{w nom}	NPD	kW	P _{w part}	NPD	kW
Αποδοτικότητα	η _{nom}	80.1	%	η _{part}	76.7	%
Εποχιακή απόδοση θέρμανσης	η _s	70	%	η _{part}	76.7	%
Ενεργειακή απόδοση	Δείκτης Ενεργειακής Απόδοσης			EEI	106	
	Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης			-	A	
Κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD	kW
Κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας σε κατάσταση αναμονής	el _{SB}	NPD	kW			

Προστασία εύφλεκτων υλικών

Ελάχιστη απόσταση από το πίσω μέρος έως το εύφλεκτο υλικό	d _R	50	mm
Ελάχιστη απόσταση από τις πλευρές έως το εύφλεκτο υλικό	d _S	600	mm
Ελάχιστη απόσταση από τις πλευρές έως το εύφλεκτο υλικό (εσοχή)	d _{S2}	50	mm
Ελάχιστη απόσταση από τις πλευρές έως εύφλεκτο υλικό (45°)	d _{S3}	50	mm
Ελάχιστη απόσταση από την κορυφή έως το εύφλεκτο υλικό στην οροφή	d _C	750	mm
Ελάχιστη απόσταση από το μπροστινό μέρος έως το εύφλεκτο υλικό	d _P	800	mm
Ελάχιστες αποστάσεις από το μπροστινό μέρος έως το εύφλεκτο υλικό στην περιοχή ακτινοβολίας του κάτω μπροστινού μέρους	d _F	800	mm
Ελάχιστες αποστάσεις από το μέτωπο έως το εύφλεκτο υλικό στην πλευρική περιοχή ακτινοβολίας του εμπρόσθιου μέρους	d _L	700	mm
Ελάχιστη απόσταση κάτω από τον πυθμένα (δεν αφορά τα πόδια) από εύφλεκτο υλικό	d _B	0	mm

Βιώσιμη χρήση των φυσικών πόρων

Περιβαλλοντική βιωσιμότητα	NPD
----------------------------	-----

Η απόδοση του προϊόντος που προσδιορίζεται παραπάνω είναι σύμφωνη με το σύνολο των δηλωμένων επιδόσεων. Αυτή η δήλωση απόδοσης εκδίδεται, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 305/2011, με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή που προσδιορίζεται παραπάνω.

Υπογράφεται για λογαριασμό και για λογαριασμό του κατασκευαστή από:

Επικεφαλής του τμήματος έρευνας και ανάπτυξης Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński

Declaración de prestaciones de conformidad con el Reglamento (UE) n.º 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1. Código de identificación único del tipo de producto:	TORIR/KAFEL/BORDO
Tipo de producto	Tipo CM
2. Uso(s) previsto(s):	Calefacción de habitaciones en edificios
3. Fabricante:	Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com
4. Representante autorizado	-
5. Sistema(s) de evaluación y verificación de la constancia del rendimiento:	Sistema 3
6. Se utilizaron especificaciones técnicas armonizadas	EN 16510-2-1:2023-06
Informe de ensayo n.º	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001
Organismo(s) notificado(s)	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

7. Rendimiento declarado	
Seguridad contra incendios	Cumple
Resistencia mecánica de los conductos y chimeneas de gases de combustión	Cumple
Temperatura de la superficie externa	Cumple
Seguridad eléctrica	NPD
Liberación de materiales peligrosos	NPD

Higiene, salud y protección ambiental

	Con una potencia calorífica nominal			Salida de calor a carga parcial		
emisiones de monóxido de carbono	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013	mg/m ³
emisiones de óxidos de nitrógeno	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93	mg/m ³
emisiones de hidrocarburos	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179	mg/m ³
Emisiones de partículas	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89	mg/m ³

Seguridad y accesibilidad en el uso

	Con una potencia calorífica nominal			Salida de calor a carga parcial		
Temperatura de salida de humos	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270	°C
Tiro mínimo de la chimenea	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6	Pa
caudal másico de gas combustible seco	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5	g/s

Ahorro de energía y retención de calor

	Con una potencia calorífica nominal			Salida de calor a carga parcial		
Producción de calor	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9	kW
salida de calor del agua	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD	kW
Eficiencia	η _{nom}	80.1	%			
eficiencia de la calefacción estacional	η _s	70	%	η _{part}	76.7	%
eficiencia energética	Índice de eficiencia energética			EEI	106	
	clase de eficiencia energética			-	A	
consumo de electricidad	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD	kW
Consumo de electricidad en modo de espera	el _{SB}	NPD	kW			

Protección de materiales combustibles

Distancia mínima desde la parte trasera al material combustible	d _R	50	mm
Distancia mínima desde los laterales al material combustible	d _S	600	mm
Distancia mínima desde los laterales hasta el material inflamable (nicho)	d _{S2}	50	mm
Distancia mínima entre los laterales y el material inflamable (45°)	d _{S3}	50	mm
Distancia mínima desde la parte superior hasta el material combustible en el techo	d _C	750	mm
Distancia mínima desde la parte frontal al material combustible	d _P	800	mm
Distancias mínimas desde el frente hasta el material combustible en la zona de radiación frontal inferior	d _F	800	mm
Distancias mínimas desde el frente hasta el material combustible en la zona de radiación frontal lateral	d _L	700	mm
Distancia mínima desde el fondo (sin tener en cuenta los pies) hasta el material combustible	d _B	0	mm

Uso sostenible de los recursos naturales

sostenibilidad ambiental	NPD
--------------------------	-----

Las prestaciones del producto identificado anteriormente son conformes con el conjunto de prestaciones declaradas. La presente declaración de prestaciones se emite, de conformidad con el Reglamento (UE) n.º 305/2011, bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante identificado anteriormente.

Firmado en nombre y representación del fabricante por:

Jefe del departamento de investigación y desarrollo Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński

Suorituskykyilmoitus EU-asetuksen 305/2011 mukaisesti

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Tuotetyypin yksilöllinen tunnistekoodi:	TORIR/KAFEL/BORDO
	Tuotetyyppi	Tyyppi CM
2.	Käyttötarkoitus:	Huoneiden lämmitys rakennuksissa
3.	Valmistaja:	Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com
4.	Valtuutettu edustaja	-
5.	Suorituskyvyn pysyvyyden arviointi- ja todentamisyjärjestelmä(t):	Järjestelmä 3
6.	Käytetyt yhdenmukaistetut tekniset eritelmät	EN 16510-2-1:2023-06
	Testiraportin nro	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001
	Ilmoitettu laitos/ilmoitetut laitokset	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

7.	Ilmoitettu suoritus	
	Paloturvallisuus	Täyttää
	Savukaasukanavien ja hormien mekaaninen lujuus	Täyttää
	Ulkopinnan lämpötila	Täyttää
	Sähköturvallisuus	NPD
	Vaarallisten aineiden vapautuminen	NPD

Hygienia, terveys ja ympäristönsuojelu						
	Nimellisellä lämpöteholla			Lämmöntuotto osakuormalla		
Hiilimonoksidipäästöt	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013	mg/m ³
Typpidioksidipäästöt	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93	mg/m ³
Hiilivetyjen päästöt	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179	mg/m ³
Hiukkaspäästöt	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89	mg/m ³

Turvallisuus ja esteettömyys käytössä					
	Nimellisellä lämpöteholla			Lämmöntuotto osakuormalla	
Savupiipun ulostulon lämpötila	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270 °C
Minimivetohormi	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6 Pa
Kuivan savukaasun massavirta	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5 g/s

Energiansäästö ja lämmönpidätys						
	Nimellisellä lämpöteholla			Lämmöntuotto osakuormalla		
Lämmöntuotto	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9	kW
Veden lämmöntuotto	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD	kW
Tehokkuus	η _{nom}	80.1	%			
Kausittaisen lämmityksen hyötysuhde	η _s	70	%	η _{part}	76.7	%
Energiatohokkuus	Energiatohokkuusindeksi			EEI	106	
	Energiatohokkuusluokka			-	A	
Sähkönkulutus	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD	kW
Sähkönkulutus valmiustilassa	el _{SB}	NPD	kW			

Palavien materiaalien suojaus			
Minimietäisyys takaosasta palavaan materiaaliin	d _R	50	mm
Sivujen vähimmäisetäisyys palavaan materiaaliin	d _S	600	mm
Sivujen vähimmäisetäisyys palavaan materiaaliin (syvennys)	d _{S2}	50	mm
Vähimmäisetäisyys sivuista palaviin materiaaleihin (45°)	d _{S3}	50	mm
Minimietäisyys yläreunasta katon palamiskykyiseen materiaaliin	d _C	750	mm
Minimietäisyys edestä palavaan materiaaliin	d _P	800	mm
Vähimmäiset etäisyydet etupuolelta palavaan materiaaliin alaosan etusäteilyalueella	d _F	800	mm
Vähimmäiset etäisyydet edestä palavaan materiaaliin sivuttaissuuntaisella säteilyalueella	d _L	700	mm
Minimietäisyys pohjan alapuolelta (jalkoja ei lasketa) palavaan materiaaliin	d _B	0	mm

	Luonnonvarojen kestävä käyttö	
	Ympäristön kestävyys	NPD
	Yllä tunnistetun tuotteen suorituskyky on ilmoitettujen suoritusarvojen mukainen. Tämä suoritustasovakuutus on annettu asetuksen (EU) N:o 305/2011 mukaisesti, ja se on yksinomaan edellä mainitun valmistajan vastuulla.	

Allekirjoittanut valmistajan puolesta ja puolesta:

Tutkimus- ja kehitysosaston johtaja Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
K. Kałwiński

Wsola 2026-08-27

Декларация за експлоатационни характеристики в съответствие с Регламент (ЕС) 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1. Уникален идентификационен код на вида продукт:	TORIR/KAFEL/BORDO
Тип продукт	Тип CM
2. Употреба(и) по предназначение:	Отопление на помещения в сгради
3. производител:	Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com
4. Упълномощен представител	-
5. Система(и) за оценка и проверка на постоянството на експлоатационните показатели:	Система 3
6. Използвани хармонизирани технически спецификации	EN 16510-2-1:2023-06
Протокол от изпитване №	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001
Нотифициран орган/и	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

7. Декларирана производителност	
Пожарна безопасност	Съответства
Механична якост на димоходите и дымоотводите	Съответства
Температура на външната повърхност	Съответства
Електрическа безопасност	NPD
Изпускане на опасни материали	NPD

Хигиена, здраве и опазване на околната среда

	При номинална топлинна мощност			При частично натоварване на топлинната мощност		
Емисии на въглероден оксид	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013	mg/m ³
Емисии на азотни оксиди	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93	mg/m ³
Емисии на въглеводороди	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179	mg/m ³
Емисии на твърди частици	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89	mg/m ³

Безопасност и достъпност при употреба

	При номинална топлинна мощност			При частично натоварване на топлинната мощност		
Температура на изхода на дымоотвода	T _{snom}	323	°C	T _{s part}	270	°C
Минимална тяга на комина	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6	Pa
Масов дебит на сухия димен газ	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5	g/s

Пестене на енергия и задържане на топлина

	При номинална топлинна мощност			При частично натоварване на топлинната мощност		
Топлинна мощност	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9	kW
Топлинна мощност на водата	P _{wnom}	NPD	kW	P _{w part}	NPD	kW
Ефективност	η _{nom}	80.1	%			
Сезонна ефективност на отоплението	η _s	70	%	η _{part}	76.7	%
Енергийна ефективност	Индекс на енергийна ефективност			EEI	106	
	Клас на енергийна ефективност			-	A	
Консумация на електроенергия	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD	kW
Консумация на електроенергия в режим на готовност	el _{SB}	NPD	kW			

Защита на горими материали

Минимално разстояние от задната част до запалим материал	d _R	50	mm
Минимално разстояние от страните до запалим материал	d _S	600	mm
Минимално разстояние от страните до запалим материал (ниша)	d _{S2}	50	mm
Минимално разстояние от страните до запалими материали (45°)	d _{S3}	50	mm
Минимално разстояние от горната част до запалим материал на тавана	d _C	750	mm
Минимално разстояние от предната част до запалим материал	d _P	800	mm
Минимални разстояния от предната част до горимия материал в долната предна радиационна зона	d _F	800	mm
Минимални разстояния от предната част до запалим материал в страничната предна радиационна зона	d _L	700	mm
Минимално разстояние под дъното (без да се отнася до краката) до запалим материал	d _B	0	mm

Устойчиво използване на природните ресурси

Екологична устойчивост	NPD
------------------------	-----

Производителността на продукта, идентифициран по-горе, е в съответствие с набора от деклариранни характеристики. Тази декларация за експлоатационни характеристики се издава в съответствие с Регламент (ЕС) № 305/2011, като отговорността е единствено на посочения по-горе производител.

Подписано за и от името на производителя от:

Ръководител на отдел „Изследвания и разработки“ Силвестър Калвински

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Katrin

Prestatieverklaring volgens EU-verordening 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Unieke identificatiecode van het producttype:	TORIR/KAFEL/BORDO
	Producttype	Type CM
2.	Beoogd gebruik:	Verwarming van ruimtes in gebouwen
3.	Fabrikant:	Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com
4.	Gemachtigde vertegenwoordiger	-
5.	Systeem(en) voor beoordeling en verificatie van de bestendigheid van de prestaties:	Systeem 3
6.	Geharmoniseerde technische specificaties gebruikt	EN 16510-2-1:2023-06
	Testrapport nr.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001
	Aangemelde instantie(s)	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

7.	Aangegeven prestatie	
	Brandveiligheid	Voldoet aan
	Mechanische sterkte van rookgaskanalen en rookkanalen	Voldoet aan
	Temperatuur van het buitenoppervlak	Voldoet aan
	Elektrische veiligheid	NPD
	Vrijgave van gevaarlijke stoffen	NPD

Hygiëne, gezondheid en milieubescherming

	Bij nominale warmteafgifte			Bij deellast warmteafgifte		
Koolmonoxide-uitstoot	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013	mg/m ³
Stikstofoxide-uitstoot	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93	mg/m ³
Koolwaterstoffen-uitstoot	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179	mg/m ³
Uitstoot van fijnstof	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89	mg/m ³

Veiligheid en toegankelijkheid in gebruik

	Bij nominale warmteafgifte			Bij deellast warmteafgifte		
Rookgasafvoertemperatuur	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270	°C
Minimale schoorsteentrek	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6	Pa
Massastroom van droog rookgas	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5	g/s

Energiebesparing en warmtebehoud

	Bij nominale warmteafgifte			Bij deellast warmteafgifte		
Warmteafgifte	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9	kW
Waterwarmteafgifte	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD	kW
Efficiëntie	η _{nom}	80.1	%			
Seizoensgebonden verwarmingsrendement	η _s	70	%	η _{part}	76.7	%
Energie-efficiëntie	Energie-efficiëntie-index				EEI	106
	Energie-efficiëntieklasse				-	A
Elektriciteitsverbruik	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD	kW
Stroomverbruik in stand-bymodus	el _{SB}	NPD	kW			

Bescherming van brandbare materialen

Minimale afstand van de achterzijde tot brandbaar materiaal	d _R	50	mm
Minimale afstand van de zijkenen tot brandbaar materiaal	d _S	600	mm
Minimale afstand van de zijkenen tot brandbaar materiaal (nis)	d _{S2}	50	mm
Minimale afstand van de zijkenen tot brandbaar materiaal (45°)	d _{S3}	50	mm
Minimale afstand van boven tot brandbaar materiaal in het plafond	d _C	750	mm
Minimale afstand van de voorkant tot brandbaar materiaal	d _P	800	mm
Minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal in het onderste frontale stralingsgebied	d _F	800	mm
Minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal in het stralingsgebied aan de zijkant	d _L	700	mm
Minimale afstand onder de bodem (niet in voeten gemeten) tot brandbaar materiaal	d _B	0	mm

Duurzaam gebruik van natuurlijke hulpbronnen

Milieuduurzaamheid	NPD
--------------------	-----

De prestaties van het hierboven geïdentificeerde product zijn in overeenstemming met de set van verklaarde prestaties. Deze prestatieverklaring wordt uitgegeven, in overeenstemming met Verordening (EU) nr. 305/2011, onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de hierboven geïdentificeerde fabrikant.

Ondertekend voor en namens de fabrikant door:

Hoofd van de afdeling onderzoek en ontwikkeling Sylwester Kałwiński

Ekspluatācijas īpašību deklarācija saskaņā ar ES Regulu 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Produkta veida unikālais identifikācijas kods:	TORIR/KAFEL/BORDO				
	Produkta veids	Tips CM				
2.	Paredzētais(-ie) lietojums(-i):	Telpu apsilde ēkās				
3.	Ražotājs:	Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com				
4.	Pilnvarots pārstāvis	-				
5.	Veiktspējas noturības novērtēšanas un pārbaudes sistēma(-as):	3. sistēma				
6.	Izmantotās saskaņotās tehniskās specifikācijas	EN 16510-2-1:2023-06				
	Testa ziņojuma nr.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001				
	Paziņotā(-ās) iestāde(-es).	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl				
7.	Deklarētā veiktspēja					
	Ugunsdrošība	Atbilst				
	Dūmvadu kanālu un dūmvadu mehāniskā izturība	Atbilst				
	Ārējās virsmas temperatūra	Atbilst				
	Elektriskā drošība	NPD				
	Bīstamo materiālu izdalīšanās	NPD				
Higiēna, veselība un vides aizsardzība						
		Pie nominālās siltuma jaudas			Siltuma jauda pie daļējas slodzes	
	Oglekļa monoksīda emisijas	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013 mg/m ³
	Slāpekļa oksīdu emisijas	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93 mg/m ³
	Oglekļa ūdeņražu emisijas	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179 mg/m ³
	Cieto daļiņu emisijas	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89 mg/m ³
Drošība un pieejamība lietošanā						
		Pie nominālās siltuma jaudas			Siltuma jauda pie daļējas slodzes	
	Dūmvada izejas temperatūra	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270 °C
	Minimālais skursteņa vilkme	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6 Pa
	Sausas deggāzes masas plūsmas ātrums	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5 g/s
Enerģijas taupīšana un siltuma saglabāšana						
		Pie nominālās siltuma jaudas			Siltuma jauda pie daļējas slodzes	
	Siltuma jauda	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9 kW
	Ūdens siltuma jauda	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD kW
	Efektivitāte	η _{nom}	80.1	%		
	Sezonas apkures efektivitāte	η _s	70	%	η _{part}	76.7 %
	Energoefektivitāte	Energoefektivitātes indekss			EEI	106
		Energoefektivitātes klase			-	A
	Elektroenerģijas patēriņš	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD kW
	Elektroenerģijas patēriņš gaidīšanas režīmā	el _{SB}	NPD	kW		
Degošu materiālu aizsardzība						
	Minimālais attālums no aizmugures līdz degošam materiālam				d _R	50 mm
	Minimālais attālums no sāniem līdz degošiem materiāliem				d _S	600 mm
	Minimālais attālums no sāniem līdz uzliesmojošam materiālam (niša)				d _{S2}	50 mm
	Minimālais attālums no malām līdz uzliesmojošam materiālam (45°)				d _{S3}	50 mm
	Minimālais attālums no augšas līdz degošiem materiāliem griestos				d _C	750 mm
	Minimālais attālums no priekšpuses līdz degošam materiālam				d _P	800 mm
	Minimālie attālumi no priekšpuses līdz degošam materiālam apakšējā priekšējā starojuma zonā				d _F	800 mm
	Minimālie attālumi no priekšpuses līdz degošam materiālam sānu priekšējā starojuma zonā				d _L	700 mm
	Minimālais attālums zem pamatnes (neattiecībā uz kājām) līdz degošam materiālam				d _B	0 mm
Dabas resursu ilgtspējīga izmantošana						
	Vides ilgtspējība	NPD				
Iepriekš norādītā produkta veiktspēja atbilst deklarēto ekspluatācijas īpašību kopumam. Šī ekspluatācijas īpašību deklarācija ir izdota saskaņā ar Regulu (ES) Nr. 305/2011, un par to ir pilnībā atbildīgs iepriekš norādītais ražotājs.						

Iepriekš norādītā produkta veiktspēja atbilst deklarēto ekspluatācijas īpašību kopumam. Šī ekspluatācijas īpašību deklarācija ir izdota saskaņā ar Regulu (ES) Nr. 305/2011, un par to ir pilnībā atbildīgs iepriekš norādītais ražotājs.

Ražotāja vārdā un vārdā parakstījis:

Pētniecības un attīstības departamenta vadītājs Silvestrs Kalvinskis

Wsola 2026-08-27

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Katinska

Ekspluatacinių savybių deklaracija pagal ES reglamentą 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Unikalus produkto tipo identifikavimo kodas:	TORIR/KAFEL/BORDO				
	Produkto tipas	Tipas CM				
2.	Paskirtis (-ai):	Pastatų kambarių šildymas				
3.	Gamintojas:	Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com				
4.	Ilgaliojasis atstovas	-				
5.	Ekspluatacinių savybių pastovumo vertinimo ir tikrinimo sistema (-os):	3 sistema				
6.	Naudotos suderintos techninės specifikacijos	EN 16510-2-1:2023-06				
	Bandymo ataskaitos nr.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001				
	Notifikuotoji įstaiga (-os).	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl				
7.	Deklaruojamas našumas					
	Priešgaisrinė sauga	Atitinka				
	Dūmtakių ortakių ir dūmtraukių mechaninis stiprumas	Atitinka				
	Išorinio paviršiaus temperatūra	Atitinka				
	Elektros sauga	NPD				
	Pavojingų medžiagų išleidimas	NPD				
Higiena, sveikata ir aplinkos apsauga						
		Esant nominaliam šilumos išekvojimui			Esant daliai apkrovai, šiluminė galia	
	Anglies monoksido išmetimas	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013 mg/m ³
	Azoto oksidų išmetimas	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93 mg/m ³
	Angliavandenilių išmetimas	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179 mg/m ³
	Kietųjų dalelių išmetimas	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89 mg/m ³
Saugumas ir prieinamumas naudojant						
		Esant nominaliam šilumos išekvojimui			Esant daliai apkrovai, šiluminė galia	
	Dūmtakio išleidimo angos temperatūra	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270 °C
	Minimali kamino trauka	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6 Pa
	Sausų degiųjų dujų masės srautas	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5 g/s
Energijos taupymas ir šilumos išlaikymas						
		Esant nominaliam šilumos išekvojimui			Esant daliai apkrovai, šiluminė galia	
	Šilumos išeiga	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9 kW
	Vandens šilumos išeiga	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD kW
	Efektyvumas	η _{nom}	80.1	%		
	Sezoninis šildymo efektyvumas	η _s	70	%	η _{part}	76.7 %
	Energijos vartojimo efektyvumas	Energijos vartojimo efektyvumo indeksas			EEI	106
		Energijos vartojimo efektyvumo klasė			-	A
	Elektros energijos suvartojimas	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD kW
	Elektros energijos suvartojimas budėjimo režimu	el _{SB}	NPD	kW		
Degių medžiagų apsauga						
	Minimalus atstumas nuo galo iki degių medžiagų				d _R	50 mm
	Minimalus atstumas nuo šonų iki degių medžiagų				d _S	600 mm
	Minimalus atstumas nuo šonų iki degių medžiagų (niša)				d _{S2}	50 mm
	Mažiausias atstumas nuo šonų iki degių medžiagų (45°)				d _{S3}	50 mm
	Minimalus atstumas nuo viršaus iki degių medžiagų lubose				d _C	750 mm
	Minimalus atstumas nuo priekio iki degių medžiagų				d _P	800 mm
	Minimalūs atstumai nuo priekio iki degių medžiagų apatinėje priekinėje spinduliuotės zonoje				d _F	800 mm
	Minimalūs atstumai nuo priekio iki degių medžiagų šoninėje spinduliuotės zonoje				d _L	700 mm
	Minimalus atstumas žemiau dugno (neatsižvelgiant į kojas) iki degių medžiagų				d _B	0 mm
Tvarus gamtos išteklių naudojimas						
	Aplinkos tvarumas	NPD				
Pirmiau nurodyto gaminio eksploatacinės savybės atitinka deklaruotų eksploatacinių savybių rinkinį. Ši eksploatacinių savybių deklaracija išduodama vadovaujantis Reglamentu (ES) Nr. 305/2011, priiimant visą aukščiau nurodyto gamintojo atsakomybę.						

Pirmiau nurodyto gaminio eksploatacinės savybės atitinka deklaruotų eksploatacinių savybių rinkinį. Ši eksploatacinių savybių deklaracija išduodama vadovaujantis Reglamentu (ES) Nr. 305/2011, prisiimant visą aukščiau nurodyto gamintojo atsakomybę.

Gamintojo vardu ir vardu pasirašė:

Tyrimų ir plėtros skyriaus vadovas Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński

Wsola 2026-08-27

Prestandadeklaration i enlighet med EU-förordning 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Unik identifikationskod för produkttypen:	TORIR/KAFEL/BORDO
	Produkttyp	Typ CM
2.	Avsedd användning:	Uppvärmning av rum i byggnader
3.	Tillverkare:	Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedliński, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com
4.	Auktoriserad representant	-
5.	System för bedömning och verifiering av prestandabeständighet:	System 3
6.	Harmoniserade tekniska specifikationer som används	EN 16510-2-1:2023-06
	Testrapport nr.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001
	Anmälda organ	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

7.	Deklarerad prestanda	
	Brandsäkerhet	Följer
	Mekanisk hållfasthet hos rökgaskanaler och rökkanaler	Följer
	Yttre temperatur	Följer
	Elsäkerhet	NPD
	Utsläpp av farligt material	NPD

Hygien, hälsa och miljöskydd

	Vid nominell värmeeffekt			Vid dellast värmeeffekt		
Kolmonoxidutsläpp	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013	mg/m ³
Kväveoxidutsläpp	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93	mg/m ³
Kolväteutsläpp	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179	mg/m ³
Utsläpp av partiklar	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89	mg/m ³

Säkerhet och tillgänglighet vid användning

	Vid nominell värmeeffekt			Vid dellast värmeeffekt		
Temperatur på rökgasutloppet	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270	°C
Minsta skorstensdrag	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6	Pa
Torrt bränslegasmassflöde	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5	g/s

Energieffektivitet och värmehållning

	Vid nominell värmeeffekt			Vid dellast värmeeffekt		
Värmeeffekt	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9	kW
Vattenvärmeeffekt	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD	kW
Effektivitet	η _{nom}	80.1	%	η _{part}	76.7	%
Säsongsbunden uppvärmningseffektivitet	η _s	70	%			
Energieffektivitet	Energieffektivitetsindex			EEI	106	
	Energieffektivitetsklass			-	A	
Elförbrukning	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD	kW
Elförbrukning i standbyläge	el _{SB}	NPD	kW			

Skydd av brännbara material

Minsta avstånd från baksidan till brännbart material	d _R	50	mm
Minsta avstånd från sidorna till brännbart material	d _S	600	mm
Minsta avstånd från sidorna till brännbart material (nisch)	d _{S2}	50	mm
Minsta avstånd från sidorna till brandfarligt material (45°)	d _{S3}	50	mm
Minsta avstånd från toppen till brännbart material i taket	d _C	750	mm
Minsta avstånd från framsidan till brännbart material	d _P	800	mm
Minsta avstånd från framsidan till brännbart material i det nedre främre strålningsområdet	d _F	800	mm
Minsta avstånd från framsidan till brännbart material i sidostrålningsområde	d _L	700	mm
Minsta avstånd under botten (gäller ej fötter) till brännbart material	d _B	0	mm

Hållbar användning av naturresurser

Miljömässig hållbarhet	NPD
------------------------	-----

Prestanda för produkten som identifieras ovan är i överensstämmelse med uppsättningen av deklarerade prestanda/er. Denna prestandadeklaration utfärdas, i enlighet med förordning (EU) nr 305/2011, under ensamt ansvar av tillverkaren som anges ovan.

Signerad för och på uppdrag av tillverkaren av:

Chef för forsknings- och utvecklingsavdelningen Sylwester Katwiński

Wsola 2026-08-27

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Katwiński

Izjava o lastnostih v skladu z Uredbo EU 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Enolična identifikacijska koda vrste izdelka:	TORIR/KAFEL/BORDO				
	Vrsta izdelka	VrstaCM				
2.	Namen uporabe:	Ogrevanje prostorov v stavbah				
3.	Proizvajalec:	Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com				
4.	Pooblaščen zastopnik	-				
5.	Sistem(-i) ocenjevanja in preverjanja nespremenljivosti delovanja:	Sistem 3				
6.	Uporabljene usklajene tehnične specifikacije	EN 16510-2-1:2023-06				
	Poročilo o preskusu št.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001				
	Priglašeni organ/-i	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl				
7.	Deklarirana zmogljivost					
	Požarna varnost	Ustreza				
	Mehanska trdnost dimovodnih kanalov in dimnih cevi	Ustreza				
	Temperatura zunanje površine	Ustreza				
	Električna varnost	NPD				
	Izpust nevarnih snovi	NPD				
Higiena, zdravje in varstvo okolja						
		Pri nazivni toplotni moči			Pri delni obremenitvi toplotne moči	
	Emisije ogljikovega monoksida	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013 mg/m ³
	Emisije dušikovih oksidov	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93 mg/m ³
	Emisije ogljikovodikov	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179 mg/m ³
	Emisije trdnih delcev	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89 mg/m ³
Varnost in dostopnost med uporabo						
		Pri nazivni toplotni moči			Pri delni obremenitvi toplotne moči	
	Temperatura izhoda dimnih plinov	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270 °C
	Minimalni vlek dimnika	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6 Pa
	Masni pretok suhega dimnega plina	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5 g/s
Varčevanje z energijo in ohranjanje toplote						
		Pri nazivni toplotni moči			Pri delni obremenitvi toplotne moči	
	Toplotna moč	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9 kW
	Izhodna toplota vode	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD kW
	Učinkovitost	η _{nom}	80.1	%		
	Sezonska učinkovitost ogrevanja	η _s	70	%	η _{part}	76.7 %
	Energetska učinkovitost	Indeks energetske učinkovitosti			EEI	106
		Razred energijske učinkovitosti			-	A
	Poraba električne energije	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD kW
	Poraba električne energije v stanju pripravljenosti	el _{SB}	NPD	kW		
Zaščita vnetljivih materialov						
	Najmanjša razdalja od zadnjega dela do vnetljivega materiala				d _R	50 mm
	Najmanjša razdalja od stranic do vnetljivega materiala				d _S	600 mm
	Najmanjša razdalja od stranic do vnetljivega materiala (niša)				d _{S2}	50 mm
	Najmanjša razdalja od stranic do vnetljivega materiala (45°)				d _{S3}	50 mm
	Najmanjša razdalja od vrha do vnetljivega materiala v stropu				d _C	750 mm
	Najmanjša razdalja od sprednje strani do vnetljivega materiala				d _P	800 mm
	Najmanjše razdalje od sprednje strani do vnetljivega materiala v spodnjem sprednjem območju sevanja				d _F	800 mm
	Najmanjše razdalje od sprednje strani do vnetljivega materiala v stranskem sprednjem območju sevanja				d _L	700 mm
	Najmanjša razdalja pod dnom (brez upoštevanja nog) do vnetljivega materiala				d _B	0 mm
Trajnostna raba naravnih virov						
	Okoljska trajnost	NPD				
	Učinkovitost izdelka, opredeljena zgoraj, je v skladu z naborom deklariranih zmogljivosti. Ta izjava o zmogljivosti je v skladu z Uredbo (EU) št. 305/2011 izdana pod izključno odgovornostjo zgoraj navedenega proizvajalca.					

Podpisal za in v imenu proizvajalca:

Vodja oddelka za raziskave in razvoj Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński

Izjava o lastnostih v skladu z Uredbo EU 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Jedinečný identifikačný kód typu produktu:	TORIR/KAFEL/BORDO				
	Vrsta izdelka	VrstaCM				
2.	Zamýšľané použitie:	Vykurovanie miestností v budovách				
3.	Výrobca:	Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com				
4.	Pooblaščení zastopník	-				
5.	Systém(y) posudzovania a overovania stálosti úžitkových vlastností:	Systém 3				
6.	Uporabljene usklajene tehnične specifikácie	EN 16510-2-1:2023-06				
	Poročilo o preskusu št.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001				
	Notifikovaný orgán/y	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl				
7.	Deklarovaný výkon					
	Požiarne bezpečnosť	Vyhovuje				
	Mehanska trdnosť dimovodných kanálov in dimných ceví	Vyhovuje				
	Vonkajšia povrchová teplota	Vyhovuje				
	Elektrická bezpečnosť	NPD				
	Uvoľňovanie nebezpečných látok	NPD				
Higiena, zdravie in varstvo okolia						
		Pri nominálnej tepelnej energii			Pri delnej obťažovaní tepelnej energie	
	Emisie oxidu uhličitého	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013 mg/m ³
	Emisie dusíkových oxidov	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93 mg/m ³
	Emisie oxidu uhľovodíkov	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179 mg/m ³
	Emisie tuhých častíc	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89 mg/m ³
Výkon in dostupnosť medzi používaním						
		Pri nominálnej tepelnej energii			Pri delnej obťažovaní tepelnej energie	
	Teplota výstupu dimných plynov	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270 °C
	Minimálny ťah dimníka	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6 Pa
	Masný tok suchého dimného plynu	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5 g/s
Ušetrenie energie in ochrana tepla						
		Pri nominálnej tepelnej energii			Pri delnej obťažovaní tepelnej energie	
	Tepelná energia	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9 kW
	Výstupná teplota vody	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD kW
	Účinnosť	η _{nom}	80.1	%		
	Sezónna účinnosť kúrenia	η _s	70	%	η _{part}	76.7 %
	Energetická účinnosť	Index energetickej účinnosti			EEI	106
		Roz trieda energetickej účinnosti			-	A
	Potreba elektrickej energie	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD kW
	Potreba elektrickej energie v stave pripravenosti	el _{SB}	NPD	kW		
Ochrana proti požiari						
	Najmenšia vzdialenosť od zadnej časti do horľavého materiálu	d _R			50	mm
	Najmenšia vzdialenosť od strán do horľavého materiálu	d _S			600	mm
	Najmenšia vzdialenosť od strán do horľavého materiálu (niša)	d _{S2}			50	mm
	Minimálna vzdialenosť od strán k horľavému materiálu (45°)	d _{S3}			50	mm
	Najmenšia vzdialenosť od vrchu do horľavého materiálu v strechu	d _C			750	mm
	Najmenšia vzdialenosť od prednej strany do horľavého materiálu	d _P			800	mm
	Najmenšie vzdialenie od prednej strany do horľavého materiálu v spodnej prednej oblasti žiarenia	d _F			800	mm
	Najmenšie vzdialenie od prednej strany do horľavého materiálu v bočnej prednej oblasti žiarenia	d _L			700	mm
	Najmenšia vzdialenosť pod dnom (bez uvažovania nôh) do horľavého materiálu	d _B			0	mm
Dlhodobé používanie prírodných zdrojov						
	Okolná trvanlivosť	NPD				
Výkon produktu identifikovaného vyššie je v súlade so súborom deklarovaných parametrov. Toto vyhlásenie o parametroch sa vydáva v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 na výhradnú zodpovednosť vyššie uvedeného výrobcu.						

Podpísané za a v mene výrobcu:

Vodja oddelka za raziskave in razvoj Sylwester Kałwiński

Wsola 2026-08-27

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński

Ydeevnedeklaration i overensstemmelse med EU-forordning 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Unik identifikationskode for produkttypen:	TORIR/KAFEL/BORDO				
	Produkttype	Type CM				
2.	Tilsigtet anvendelse(r):	Opvarmning af rum i bygninger				
3.	Fabrikant:	Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com				
4.	Autoriseret repræsentant	-				
5.	System(er) til vurdering og verifikation af ydeevnens konstanthed:	System 3				
6.	Harmoniserede tekniske specifikationer anvendt	EN 16510-2-1:2023-06				
	Testrapport nr.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001				
	Bemyndiget organ/er	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl				
7.	Erklæret ydeevne					
	Brandsikkerhed	Overholder				
	Mekanisk styrke af røggaskanaler og -kanaler	Overholder				
	Udvendig overfladetemperatur	Overholder				
	Elektrisk sikkerhed	NPD				
	Frigivelse af farlige materialer	NPD				
Hygiejne, sundhed og miljøbeskyttelse						
		Ved nominel varmeydelse			Ved dellast varmeydelse	
	Kulilteemissioner	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013 mg/m ³
	Kvælstofoxidemissioner	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93 mg/m ³
	Kulbrinteemissioner	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179 mg/m ³
	Emissioner af partikler	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89 mg/m ³
Sikkerhed og tilgængelighed i brug						
		Ved nominel varmeydelse			Ved dellast varmeydelse	
	Udgangstemperatur for røggas	T _{s nom}	323	°C	T _{s part}	270 °C
	Mindste skorstenstræk	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6 Pa
	Massestrømningshastighed for tør røggas	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5 g/s
Energi besparelse og varmebevarelse						
		Ved nominel varmeydelse			Ved dellast varmeydelse	
	Varmafgivelse	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9 kW
	Vandvarmeydelse	P _{w nom}	NPD	kW	P _{w part}	NPD kW
	Effektivitet	η _{nom}	80.1	%	η _{part}	76.7 %
	Sæsonbestemt opvarmningseffektivitet	η _s	70	%	η _{part}	76.7 %
	Energieffektivitet	Energieffektivitetsindeks			EEI 106	
		Energieffektivitetsklasse			- A	
	Elforbrug	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD kW
	Elforbrug i standbytilstand	el _{SB}	NPD	kW		
Beskyttelse af brandbare materialer						
	Minimumsafstand fra bagsiden til brandbart materiale				d _R	50 mm
	Minimumsafstand fra siderne til brændbart materiale				d _S	600 mm
	Minimumsafstand fra siderne til brandbart materiale (niche)				d _{S2}	50 mm
	Minimumafstand fra siderne til brændbart materiale (45°)				d _{S3}	50 mm
	Minimumsafstand fra toppen til brændbart materiale i loftet				d _C	750 mm
	Minimumsafstand fra forsiden til brændbart materiale				d _P	800 mm
	Minimumsafstande fra fronten til brændbart materiale i det nederste, forreste strålingsområde				d _F	800 mm
	Minimumsafstande fra fronten til brændbart materiale i sidefrontstrålingsområdet				d _L	700 mm
	Minimumsafstand under bunden (ikke med hensyn til fødder) til brandbart materiale				d _B	0 mm
Bæredygtig udnyttelse af naturressourcer						
	Miljømæssig bæredygtighed	NPD				
Ydeevnen af det ovenfor identificerede produkt er i overensstemmelse med sættet af deklarerede ydeevne(r). Denne ydeevnedeklaration er udstedt i overensstemmelse med forordning (EU) nr. 305/2011 på eneansvar af den ovenfor identificerede fabrikant.						

Ydeevnen af det ovenfor identificerede produkt er i overensstemmelse med sættet af deklarerede ydeevne(r). Denne ydeevnedeklaration er udstedt i overensstemmelse med forordning (EU) nr. 305/2011 på eneansvar af den ovenfor identificerede fabrikant.

Underskrevet for og på vegne af producenten af:

Leder af forsknings- og udviklingsafdelingen Sylwester Kałwiński

Wsola 2026-08-27

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński

Izjava o svojstvima u skladu s Uredbom EU 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Jedinstveni identifikacijski kod vrste proizvoda:	TORIR/KAFEL/BORDO				
	Vrsta proizvoda	Tip CM				
2.	Namjena(e):	Grijanje prostorija u zgradama				
3.	Proizvođač:	Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com				
4.	Ovlašteni predstavnik	-				
5.	Sustav(i) ocjenjivanja i provjere stalnosti svojstava:	Sustav 3				
6.	Korištene usklađene tehničke specifikacije	EN 16510-2-1:2023-06				
	Izvešće o ispitivanju br.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001				
	Prijavljeno tijelo/a	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl				
7.	Deklarirana izvedba					
	Sigurnost od požara	Sukladno				
	Mehanička čvrstoća dimovodnih kanala i dimnjaka	Sukladno				
	Temperatura vanjske površine	Sukladno				
	Električna sigurnost	NPD				
	Ispuštanje opasnih materijala	NPD				
Higijena, zdravlje i zaštita okoliša						
		Pri nominalnom toplinskom učinku			Pri djelomičnom opterećenju toplinskog izlaza	
	Emisije ugljičnog monoksida	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013 mg/m ³
	Emisije dušikovih oksida	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93 mg/m ³
	Emisije ugljikovodika	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179 mg/m ³
	Emisije čestica	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89 mg/m ³
Sigurnost i pristupačnost u upotrebi						
		Pri nominalnom toplinskom učinku			Pri djelomičnom opterećenju toplinskog izlaza	
	Temperatura izlaza dimnih plinova	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270 °C
	Minimalni dimnjak potisak	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6 Pa
	Maseni protok suhog plina	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5 g/s
Ušteda energije i zadržavanje topline						
		Pri nominalnom toplinskom učinku			Pri djelomičnom opterećenju toplinskog izlaza	
	Toplinski izlaz	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9 kW
	Toplinska snaga vode	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD kW
	Učinkovitost	η _{nom}	80.1	%		
	Sezonska učinkovitost grijanja	η _s	70	%	η _{part}	76.7 %
	Energetska učinkovitost	Indeks energetske učinkovitosti			EEI	106
		Razred energetske učinkovitosti			-	A
	Potrošnja električne energije	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD kW
	Potrošnja električne energije u stanju pripravnosti	el _{SB}	NPD	kW		
Zaštita zapaljivih materijala						
	Minimalna udaljenost od stražnjeg dijela do zapaljivog materijala				d _R	50 mm
	Minimalna udaljenost od stranica do zapaljivog materijala				d _S	600 mm
	Minimalna udaljenost od stranica do zapaljivog materijala (niša)				d _{S2}	50 mm
	Minimalna udaljenost od bočnih strana do zapaljivog materijala (45°)				d _{S3}	50 mm
	Minimalna udaljenost od vrha do zapaljivog materijala u stropu				d _C	750 mm
	Minimalna udaljenost od prednje strane do zapaljivog materijala				d _P	800 mm
	Minimalne udaljenosti od prednje strane do zapaljivog materijala u donjem prednjem području zračenja				d _F	800 mm
	Minimalne udaljenosti od prednje strane do zapaljivog materijala u bočnom prednjem području zračenja				d _L	700 mm
	Minimalna udaljenost ispod dna (ne uzimajući u obzir stopala) od zapaljivog materijala				d _B	0 mm
Održivo korištenje prirodnih resursa						
	Održivost okoliša	NPD				
Učinak proizvoda koji je gore identificiran u skladu je sa skupom deklariranih učinaka. Ova izjava o svojstvima izdana je, u skladu s Uredbom (EU) br. 305/2011, pod isključivom odgovornošću gore navedenog proizvođača.						

Potpisao za i u ime proizvođača:

Voditelj odjela za istraživanje i razvoj Sylwester Kałwiński

Wsola 2026-08-27

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński

Toimivusdeklaratsioon vastavalt ELi määrusele 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Tootetüübi unikaalne identifitseerimiskood:	TORIR/KAFEL/BORDO				
	Toote tüüp	Tüüp CM				
2.	Kasutusotstarve(d):	Hoonete ruumide kütmine				
3.	Tootja:	Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com				
4.	Volitatud esindaja	-				
5.	Toimivuse püsivuse hindamise ja kontrollimise süsteem(id):	Süsteem 3				
6.	Kasutatud ühtlustatud tehnilised kirjeldused	EN 16510-2-1:2023-06				
	Katsearuande nr.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001				
	Teavitatud asutus/asutused	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl				
7.	Deklareeritud jõudlus					
	Tuleohutus	Vastab				
	Suitsugaasikanalite ja lõõride mehaaniline tugevus	Vastab				
	Välispinna temperatuur	Vastab				
	Elektriohutus	NPD				
	Ohtlike materjalide eraldumine	NPD				
Hügieen, tervis ja keskkonnakaitse						
		Nimisoojusvõimsusel			Osalise koormuse korral soojusvõimsus	
	Süsinikmonooksiidi heitkogused	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013 mg/m ³
	Lämmastikoksiidide heitkogused	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93 mg/m ³
	Süivesinike heitkogused	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179 mg/m ³
	Tahkete osakeste heitkogused	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89 mg/m ³
Ohutus ja ligipääsetavus kasutamisel						
		Nimisoojusvõimsusel			Osalise koormuse korral soojusvõimsus	
	Suitsugaasi väljalasketemperatuur	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270 °C
	Minimaalne korstnatõmme	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6 Pa
	Kuiva kütusegaasi massivoolukiirus	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5 g/s
Energiasääst ja soojuse säilitamine						
		Nimisoojusvõimsusel			Osalise koormuse korral soojusvõimsus	
	Soojusvõimsus	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9 kW
	Vee soojusvõimsus	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD kW
	Tõhusus	η _{nom}	80.1	%		
	Hooajaline küttestõhusus	η _s	70	%	η _{part}	76.7 %
	Energiatõhusus	Energiatõhususe indeks			EEI	106
		Energiatõhususe klass			-	A
	Elektrienergia tarbimine	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD kW
	Elektrienergia tarbimine ooterežiimis	el _{SB}	NPD	kW		
Põlevate materjalide kaitse						
	Minimaalne kaugus tagant süttiva materjalini				d _R	50 mm
	Minimaalne kaugus külgedelt põleva materjalini				d _S	600 mm
	Minimaalne kaugus külgedest tuleohtlikust materjalist (süvend)				d _{S2}	50 mm
	Minimaalne kaugus külgedest tuleohtlikust materjalist (45°)				d _{S3}	50 mm
	Minimaalne kaugus laes olevast põlevast materjalist ülevalt				d _C	750 mm
	Minimaalne kaugus esiosast põleva materjalini				d _P	800 mm
	Minimaalsed kaugused esiosast põleva materjalini alumises esikiirgusalas				d _F	800 mm
	Minimaalsed kaugused esiosast põleva materjalini külgmises esikiirgusalas				d _L	700 mm
	Minimaalne kaugus põhjast (jalgu arvestamata) süttiva materjalini				d _B	0 mm
Loodusvarade säästev kasutamine						
	Keskkonnasäästlikkus	NPD				
Ülaltoodud toote toimivus vastab deklareeritud toimivus(te)le. See toimivusdeklaratsioon antakse välja vastavalt määrusele (EL) nr 305/2011 üldnimetatud tootja ainuvastutusel.						

Tootja nimel ja nimel allkirjastas:

Teadus- ja arendusosakonna juhataja Sylwester Katwiński

Wsola 2026-08-27

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Katwiński

Dikjarazzjoni ta' prestazzjoni skont ir-Regolament tal-UE 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Kodiċi ta' identifikazzjoni uniku tat-tip ta' prodott:	TORIR/KAFEL/BORDO				
	Tip ta' prodott	Tip		CM		
2.	Użu(i) intenzjonat(i):					
3.	Manifattur:	Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com				
4.	Rappreżentant awtorizzat	-				
5.	Sistema(i) ta' valutazzjoni u verifika tal-kostanza tal-prestazzjoni:	Sistema 3				
6.	Speċifikazzjonijiet tekniċi armonizzati użati	EN 16510-2-1:2023-06				
	Rapport tat-test nru.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001				
	Korp/i notifikati	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl				
7.	Prestazzjoni ddikjarata					
	Sigurtà tan-nar	Jikkonforma				
	Saħħa mekkanika tal-kanali u l-kanali tal-gass taċ-ċumnija	Jikkonforma				
	Temperatura esterna tal-wiċċ	Jikkonforma				
	Sigurtà elettrika	NPD				
	Rilaxx ta' materjali perikolużi	NPD				
	Iġjene, saħħa u protezzjoni ambjentali					
		Fil-produzzjoni tas-sħana nominali			Hruġ tas-sħana b'tagħbija parzjali	
	Emissjonijiet ta' monossidu tal-karbonju	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013 mg/m ³
	Emissjonijiet ta' ossidi tan-nitroġenu	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93 mg/m ³
	Emissjonijiet ta' idrokarburi	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179 mg/m ³
	Emissjonijiet ta' materja partikulata	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89 mg/m ³
	Sigurtà u aċċessibilità fl-użu					
		Fil-produzzjoni tas-sħana nominali			Hruġ tas-sħana b'tagħbija parzjali	
	Temperatura tal-hruġ tal-gass tad-duħħan	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270 °C
	Trakk tal-kamin minimu	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6 Pa
	Rata tal-fluss tal-massa tal-gass tal-fjuwil niexef	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5 g/s
	Iffrankar tal-enerġija u żamma tas-sħana					
		Fil-produzzjoni tas-sħana nominali			Hruġ tas-sħana b'tagħbija parzjali	
	Produzzjoni tas-sħana	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9 kW
	Produzzjoni tas-sħana tal-ilma	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD kW
	Effiċjenza	η _{nom}	80.1	%		
	Effiċjenza tat-tishin stagjonali	η _s	70	%	η _{part}	76.7 %
	Effiċjenza fl-enerġija	Indiċi tal-Effiċjenza Enerġetika			EEI	106
		Klassi tal-effiċjenza enerġetika			-	A
	Konsum tal-elettriku	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD kW
	Konsum tal-elettriku fil-modalità standby	el _{SB}	NPD	kW		
	Protezzjoni ta' materjali kombustibbli					
	Distanza minima minn wara għal materjal kombustibbli				d _R	50 mm
	Distanza minima mill-ġnub għall-materjal kombustibbli				d _S	600 mm
	Distanza minima mill-ġnub għal materjal infiammabbli (recess)				d _{S2}	50 mm
	Distanza minima mill-ġnub għal materjal infiammabbli (45°)				d _{S3}	50 mm
	Distanza minima minn fuq sal-materjal kombustibbli fis-saqaf				d _C	750 mm
	Distanza minima minn quddiem għal materjal kombustibbli				d _P	800 mm
	Distanzi minimi minn quddiem għal materjal kombustibbli fiż-zona tar-radjazzjoni ta' quddiem t'isfel				d _F	800 mm
	Distanzi minimi minn quddiem għal materjal kombustibbli fiż-zona tar-radjazzjoni ta' quddiem tal-ġenb				d _L	700 mm
	Distanza minima taħt il-qieġh (mingħajr ma tirrigwarda s-saqajn) għal materjal kombustibbli				d _B	0 mm
	Użu sostenibbli tar-riżorsi naturali					
	Sostenibilità ambjentali	NPD				
	Il-prestazzjoni tal-prodott identifikat hawn fuq hija konformi mas-sett ta' prestazzjoni/jiet iddikjarati. Din id-dikjarazzjoni ta' prestazzjoni tinhareġ, skont ir-Regolament (UE) Nru 305/2011, taħt ir-responsabbiltà unika tal-manifattur identifikat hawn fuq.					

Iffirmat għal u fisem il-manifattur minn:

Kap tad-dipartiment tar-riċerka u l-iżvilupp Sylwester Kałwiński

Wsola 2026-08-27

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński

Dearbhú feidhmíochta i gcomhréir le Rialachán AE 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1. Cód aitheantais uathúil den chineál táirge:	TORIR/KAFEL/BORDO
Cineál táirge	Cineál CM
2. Úsáid(i) atá beartaithe:	Téamh seomraí i bhfoirgnimh
3. Monaróir:	Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com
4. Ionadaí údaráithe	-
5. Córas/córais measúnaithe agus fíoraithe ar sheasmhacht feidhmíochta:	Córas 3
6. Sonraíochtaí teicniúla comhchuibhithe a úsáideadh	EN 16510-2-1:2023-06
Tuarascáil tástála uimh.	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001
Comhlachtaí dá dtugtar fógra	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

7. Feidhmíocht dearbhaithe	
Sábháilteacht dóiteáin	Comhlíonann
Nearr meicniúil ductanna agus simléir gáis sceite	Comhlíonann
Teocht dromchla seachtrach	Comhlíonann
Sábháilteacht leictreach	NPD
Scaoileadh ábhar guaiseach	NPD

Sláinteachas, sláinte agus cosaint an chomhshaoil

	Ag aschur teasa ainmniúil			Aschur teasa ag ualaigh pháirtigh		
Astaíochtaí monocsíd charbóin	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013	mg/m ³
Astaíochtaí ocsaíd nítrigine	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93	mg/m ³
Astaíochtaí hidreacarbón	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179	mg/m ³
Astaíochtaí ábhair cháithníníneacha	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89	mg/m ³

Sábháilteacht agus inrochtaineacht in úsáid

	Ag aschur teasa ainmniúil			Aschur teasa ag ualaigh pháirtigh		
Teocht aschuir gháis deataigh	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270	°C
Tarraingt íosta simléir	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6	Pa
Ráta sreafa maise gáis bhreosla thirim	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5	g/s

Coigilt fuinnimh agus coinneáil teasa

	Ag aschur teasa ainmniúil			Aschur teasa ag ualaigh pháirtigh		
Aschur teasa	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9	kW
Aschur teasa uisce	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD	kW
Éifeachtúlacht	η _{nom}	80.1	%	η _{part}	76.7	%
Éifeachtúlacht téimh shéasúrach	η _s	70	%	η _{part}	76.7	%
Éifeachtúlacht fuinnimh	Innéacs Éifeachtúlachta Fuinnimh			EEI	106	
	Aicme éifeachtúlachta fuinnimh			-	A	
Tomhaltas leictreachais	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD	kW
Tomhaltas leictreachais i mód fuireachais	el _{SB}	NPD	kW			

Cosaint ábhar inadhainte

Fad íosta ón gcúl go dtí ábhar inadhainte	d _R	50	mm
An fad íosta ó na taobhanna go dtí ábhar inadhainte	d _S	600	mm
Astarraíocht íosta ó na taobhanna go hábhar inadhainte (cuas)	d _{S2}	50	mm
Astarraíocht íosta ó na taobhanna go hábhar inadhainte (45°)	d _{S3}	50	mm
An fad íosta ón mbarr go dtí ábhar inadhainte sa tsíleáil	d _C	750	mm
An fad íosta ón tosaigh go dtí ábhar inadhainte	d _P	800	mm
Fad íosta ón tosaigh go dtí ábhar inadhainte sa limistéar radaíochta bun tosaigh	d _F	800	mm
Fad íosta ón tosaigh go dtí ábhar inadhainte sa limistéar radaíochta taobh tosaigh	d _L	700	mm
An fad íosta faoin mbun (gan na cosa a áireamh) go dtí ábhar inadhainte	d _B	0	mm

Úsáid inbhuanaithe acmhainní nádúrtha

Inbhuanaitheacht chomhshaoil	NPD
------------------------------	-----

Tá feidhmíocht an táirge a shainithnítear thuas i gcomhréir leis an tacar feidhmíochta/na feidhmíochtaí dearbhaithe. Eisítear an dearbhú feidhmíochta seo, i gcomhréir le Rialachán (AE) Uimh. 305/2011, faoi fhreagracht aonair an mhonaróra a shainithnítear thuas.

Arna shíniú le haghaidh agus thar ceann an mhonaróra ag:

Ceann na roinne taighde agus forbartha Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński

Declaração de desempenho em conformidade com o Regulamento (UE) n.º 305/2011

TORIR/KAFEL/BORDO/V1/2026/DOP

1.	Código de identificação único do tipo de produto:	TORIR/KAFEL/BORDO
	Tipo de produto	Tipo CM
2.	Utilização(ões) pretendida(s):	Aquecimento de salas em edifícios
3.	Fabricante:	Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914, info@kratki.com, www.kratki.com
4.	Representante autorizado	-
5.	Sistema(s) de avaliação e verificação da constância do desempenho:	Sistema 3
6.	Especificações técnicas harmonizadas utilizadas	EN 16510-2-1:2023-06
	Número do relatório de ensaio	CUE.4032.109.1.2023.2026.LG001
	Organismo(s) notificado(s)	1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200, instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

7.	Desempenho declarado	
	Segurança contra incêndio	Cumpre
	Resistência mecânica das condutas e chaminés de gases de combustão	Cumpre
	Temperatura da superfície exterior	Cumpre
	Segurança elétrica	NPD
	Libertação de materiais perigosos	NPD

Higiene, saúde e proteção ambiental

	Com potência térmica nominal			Com potência térmica de carga parcial		
Emissões de monóxido de carbono	CO _{nom} (13% O ₂)	555	mg/m ³	CO _{part} (13% O ₂)	2013	mg/m ³
Emissões de óxidos de azoto	NO _{x nom} (13% O ₂)	103	mg/m ³	NO _{x part} (13% O ₂)	93	mg/m ³
Emissões de hidrocarbonetos	OGC _{nom} (13% O ₂)	63	mg/m ³	OGC _{part} (13% O ₂)	179	mg/m ³
Emissões de material particulado	PM _{nom} (13% O ₂)	19	mg/m ³	PM _{part} (13% O ₂)	89	mg/m ³

Segurança e acessibilidade em utilização

	Com potência térmica nominal			Com potência térmica de carga parcial		
Temperatura de saída dos gases de combustão	T _{snom}	323	°C	T _{spart}	270	°C
Depressão mínima da chaminé	P _{nom}	12	Pa	P _{part}	6	Pa
Caudal mássico de gases de combustão secos	Φ _{f,g nom}	6.2	g/s	Φ _{f,g part}	5	g/s

Economia de energia e retenção de calor

	Com potência térmica nominal			Com potência térmica de carga parcial		
Potência térmica	P _{nom}	7	kW	P _{part}	3.9	kW
Potência térmica da água	P _{wnom}	NPD	kW	P _{wpart}	NPD	kW
Eficiência	η _{nom}	80.1	%			
Eficiência de aquecimento sazonal	η _s	70	%	η _{part}	76.7	%
Eficiência energética	Índice de Eficiência Energética				EEI	106
	Classe de eficiência energética				-	A
Electricity consumption	el _{max}	NPD	kW	el _{min}	NPD	kW
Electricity consumption in standby mode	el _{SB}	NPD	kW			

Proteção de materiais combustíveis

Distância mínima da parte traseira ao material combustível	d _R	50	mm
Distância mínima das laterais ao material combustível	d _S	600	mm
Distância mínima entre os lados e o material inflamável (recesso)	d _{S2}	50	mm
Distância mínima entre os lados e o material inflamável (45°)	d _{S3}	50	mm
Distância mínima do topo ao material combustível no teto	d _C	750	mm
Distância mínima da frente ao material combustível	d _P	800	mm
Distâncias mínimas da frente ao material combustível na zona de radiação frontal inferior	d _F	800	mm
Distâncias mínimas da frente ao material combustível na zona de radiação frontal lateral	d _L	700	mm
Distância mínima abaixo da base (sem considerar os pés) ao material combustível	d _B	0	mm

Utilização sustentável dos recursos naturais

Sustentabilidade ambiental	NPD
----------------------------	-----

O desempenho do produto acima identificado está em conformidade com o conjunto de desempenho(s) declarado(s). A presente declaração de desempenho é emitida, de acordo com o Regulamento (UE) n.º 305/2011, sob a exclusiva responsabilidade do fabricante acima identificado.

Assinado por e em nome do fabricante por:

Chefe do departamento de investigação e desenvolvimento Sylwester Kalwiński

Wsola 2026-08-27

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
